Porównanie tłumaczeń Wyjścia 33:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zdjęli z siebie synowie Izraela swoje ozdoby już przy górze Horeb. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Właśnie dlatego pod górą Horeb Izraelici przestali przystrajać się w ozdoby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I synowie Izraela zdjęli swoje ozdoby przy górze Horeb. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I złożyli synowie Izraelscy ochędóstwo swoje przy górze Horeb. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I złożyli synowie Izraelowi ochędóstwo swoje od góry Horeb. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici pozbyli się ozdób od [czasu] góry Horeb. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zdjęli synowie izraelscy swoje ozdoby od razu przy górze Horeb. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zdjęli więc Izraelici swoje ozdoby przy górze Horeb. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc od czasu pobytu pod górą Horeb Izraelici wyzbyli się swoich ozdób. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tak, począwszy od góry Choreb, Izraelici zdjęli z siebie ozdoby. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Od [czasu wydarzeń] przy górze Chorew synowie Jisraela pozbawili się swoich ozdób. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зняли сини ізраїльські свою прикрасу і одіж на горі Хорив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem synowie Israela zdjęli z siebie swoje ozdoby z góry Choreb. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Izraela zaczęli zdejmować swe ozdoby – począwszy od góry Horeb. |